

**CIRUGÍA PARA NIÑOS: PREPARÁNDOSE** CHILDREN HAVING SURGERY: GETTING READY

Por favor de leer este folleto para que usted y su niño(a) se preparen para la cirugía.

Toda la información es para la seguridad de su niño(a) Favor de seguir estas instrucciones y hacer preguntas al respecto en caso de tenerlas. Puede serle de ayuda tomar notas para recordar lo que necesita saber acerca de la cirugía.

Puede ser que lo/la reciba el médico para un estudio diagnóstico o su médico le puede pedir que vaya a consulta al Centro de Pruebas y Evaluación Pre-anestésica (PETC por sus siglas en inglés). Esta consulta podría tomar de 1-2 horas. Tendrá que llenar un formulario para los anesthesiólogos. Puede ser que a su niño/a le tomen una prueba de sangre, una radiografía o un electrocardiograma (EKG por sus siglas en inglés).

Traiga a la cita todas las medicinas de su niño(a) junto con cualquier papel que tenga de sus médicos regulares.

La enfermera(o) le hará preguntas relacionadas con la salud de su niño(a) y le hará una evaluación para Anestesiología. Discutiremos lo concerniente a las medicinas (incluyendo las que se obtienen sin receta médica y plantas medicinales), dieta, actividades, dolor, y otras maneras de prepararse para la cirugía

Si su niño(a) se enferma – dolor de garganta, resfriado, fiebre, etc., infórmeselo al cirujano antes del día de la cirugía.

Pregúntenos acerca del programa de los Auxiliares de Cuidado que le permite escoger 1-2 adultos para ser miembros activos del equipo de la salud de su niño/a.

EL DIA ANTERIOR A LA CIRUGÍA

Favor de leer las siguientes indicaciones referentes a los alimentos, bebidas y medicamentos. Esta información asegurará que su niño/a estén seguros y cómodos y evitará un retraso o aplazamiento de la cirugía.

Una enfermera le llamará entre las 2:00pm y las 6:00pm para informarle la hora en que usted y su niño(a) deben de llegar al hospital.

Si tiene su teléfono bloqueado, usted nos debe de llamar. Si está hospedado/a en un hotel, por favor infórmenos dónde y el nombre bajo el cuál se registró. Usted nos puede llamar después de las 2:30pm al 434-924-1248.

BEBIDA Y COMIDA:

- Bebés – **Amamantados** – Puede amamantárseles hasta 4 horas antes de venir al hospital. Nada para *comer después de la medianoche del día de la cirugía.
- Alimentados con Formula** – Puede dárseles formula infantil, sin aditivos, hasta 6 horas antes venir al hospital. Nada para *comer después de la medianoche del día de la cirugía.

Todos los bebés pueden tomar agua, Pedialyte o jugo de manzana diluido, hasta 2 horas antes de venir al hospital.

Niños/as – Pueden comer hasta la medianoche. Nada de comer después de medianoche. Pueden tomar agua, Pedialyte, jugo de manzana, refrescos claros hasta 2 horas antes de venir al hospital.

*Comida incluye: alimentos sólidos, cereales, sopa, productos lácteos o aditivos a la fórmula, gelatina, jugos de toronja, naranja o tomate.

Su niño/a no debe mascar chicle o tabaco después del a medianoche del día de la cirugía.

EL DÍA DE LA CIRUGÍA

Su niño(a) no debe beber nada durante las últimas dos horas antes de llegar al hospital (Después – Hora: _____). El cirujano de su niño(a) le informará que medicinas darle. Ofrézcale únicamente un sorbo de agua con estas medicinas. Es muy importante que siga las instrucciones al pie de la letra de otra manera la cirugía de su niño(a) podría ser demorada.

FAVOR DE TRAER LO SIGUIENTE CON USTED:

- Las tarjetas de seguro médico.
- La pulsera etiquetada con el tipo de "Sangre", si se la dieron.
- Todas las medicinas y las instrucciones que le dieron.
- Cualquier otra cosa que pueda necesitar como lentes, silla de ruedas o sondas de alimentación.
- La frazada preferida, juguete, chupete, u otros artículos que le den consuelo a su niño(a) en caso de que los llegue a pedir.
- Favor de poner el nombre del niño/a a todos sus objetos que traiga de su hogar.
- Bocado y comida para usted y miembros de su familia ya que no podemos alimentar a las familias. Contamos con una cafetería que permanece abierta las 24 horas del día en el piso principal del hospital junto a una máquina para retirar dinero.

Al llegar al hospital repórtese en la Sala de Espera para Cirugía "Surgical Family Waiting Lounge" localizada en el primer piso del hospital. Ya que el espacio es limitado, solamente dos miembros de la familia del niño/a pueden esperar en esta sala. Cualquier ropa adicional o dinero debe de dejarla en su automóvil o enviarla a su hogar. La cirugía de su niño/a empezará 2 horas después de que usted llegue a la "Sala de Espera".

Favor de dejar los siguientes artículos en su casa: Joyas, perforaciones corporales, maquillaje, pasadores de pelo, esmalte de uñas y lentes de contacto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD PARA LA CIRUGÍA:

- Antes de que firme, se le proporcionará información acerca del formulario de consentimiento para la cirugía. Asegúrese de obtener respuesta a todas sus

preguntas para que esté enterado de lo que va a tener lugar y lo que hay que esperar.

- Colocaremos una banda de identificación en el brazo o pierna de su niño/a. El personal confirmará la identidad de su niño/a al preguntar su nombre y fecha de nacimiento (u otra información que lo identifique).
- Confirmaremos el tipo de procedimiento al cual se va a someter su niño/a.
- Si su cirugía implica la extremidad izquierda o derecha o lado del cuerpo o tiene múltiples sitios (como dedos de la mano y de los pies), el médico u otro miembro del equipo quirúrgico marcará el sitio sobre el cuerpo de su niño/a.
- Justo antes de que dé comienzo el procedimiento todo el personal "hará una pausa" para asegurarse de que se está llevando a cabo el procedimiento correcto en el paciente y sitio indicados. Esto se puede hacer mientras su niño/a está dormido.
- Prevenimos infecciones lavándonos las manos cuidadosamente y administrando antibióticos cuando se haga necesario.

LA CIRUGÍA DE SU NIÑO(A)

- Cuando todo esté listo, su niño(a) y 1-2 adultos pasarán a la Sala de Ingreso para Cirugía (SAS, por sus siglas en inglés). Puede permanecer con su niño(a) hasta que se vaya a la sala de operaciones.
- La enfermera tomará su temperatura, presión arterial, pulso y revisará la salud de su hijo/a. Se dará respuesta a cualquier pregunta o inquietudes.
- Su niño/a podrá necesitar una línea intravenosa en su brazo para administrarle líquidos y medicamentos.
- El anestesiólogo revisará la información sobre su salud y exámenes de sangre, le informará lo que se va a llevar a cabo y dará respuesta a cualquier pregunta.
- Su niño(a) irá a la sala de operaciones, (OR por sus siglas en inglés). Habrá varios doctores y enfermeras que mantendrán cómodo y seguro a su niño(a) en todo momento. Solamente el anestesiólogo puede decidir si uno de los padres puede entrar a la sala de operaciones con un niño/a para darle al apoyo mientras se duerme. Los padres no pueden observar la cirugía. Favor de decirnos si necesita algo. Favor de informarle al personal si piensa salir del área de espera, por cuánto tiempo lo hará y cómo podemos comunicarnos con usted.

DESPUÉS DE LA CIRUGÍA DE SU NIÑO(A)

Llevarán a su niño(a) la Unidad de Cuidados Post-anestésicos (PACU por sus siglas en inglés) o a la Unidad de Cuidados Intensivos (ICU, por sus siglas en inglés) para que se recupere.

SI TRASLADAN A SU NIÑO/AL PACU

Favor de consultar el folleto titulado "Visitando a los Niños después de la Cirugía en PACU" - #PE 12013 para obtener mayor información.

Su niño(a) estará en la sala de PACU por lo menos 30 minutos aunque con frecuencia es más tiempo. Usualmente los padres pueden acompañar a su niño(a) en PACU.

Queremos que su niño/a esté lo más cómodamente posible. Utilizamos una escala del dolor para que su niño nos informe acerca del dolor que esté sintiendo.

SI INGRESAN A SU NIÑO/A EN EL HOSPITAL

Su niño(a) será conducido a una habitación del hospital. En el Manual para Ingreso en el Hospital para Niños de UVA para Pacientes y Familiares encontrará información acerca de los servicios para la atención médica y política del hospital centrados en la familia. Puede escoger 1 ó 2 Auxiliares de Cuidado (adultos) para que sean los miembros activos del equipo dedicados al cuidado de la salud de su niño/a durante su estancia en el hospital.

Si necesita ayuda para encontrar alojamiento, favor de comunicarse con la Casa de Ronald McDonald de Charlottesville. Ellos proporcionan alojamiento de bajo costo en una atmósfera hogareña para familias y pacientes de pediatría que vienen al Hospital para Niños de la Universidad de Virginia. Favor de llamar a la Casa al 1-800-443-2292 o al (434)295-1885 o en línea al <http://www.rmhcharlottesville.org/> para hacer reservaciones o para cualquier pregunta que pudiera tener. Procure hacerlo con tiempo ya que a menudo hay una lista de espera. Contamos con transportación en ambos sentidos del hospital a la Casa. Puede registrarse hasta las 9 p.m.

En caso de que esté preocupado/a acerca de la salud de su niño/a, también puede enterarse acerca de nuestro Equipo de Respuesta para Emergencias Pediátricas activado por las familias (PERT por sus siglas en inglés) solicitando un folleto de su enfermera.

SI SE DÁ DE ALTA A SU NIÑO(A) EL MISMO DÍA

Se trasladará su niño(a) a la Sala de Ingreso para Cirugía para prepararse de regreso a su hogar.

Su niño(a) podrá sentirse soñoliento o mareado después de la cirugía y deberá de estar acompañado en todo momento durante las primeras 24 horas después de la cirugía.

Se le darán instrucciones verbales y por escrito tanto a usted como a su niño(a) antes de salir del hospital. Por favor siga estas instrucciones cuidadosamente y háganos cualquier pregunta que pudiera tener.

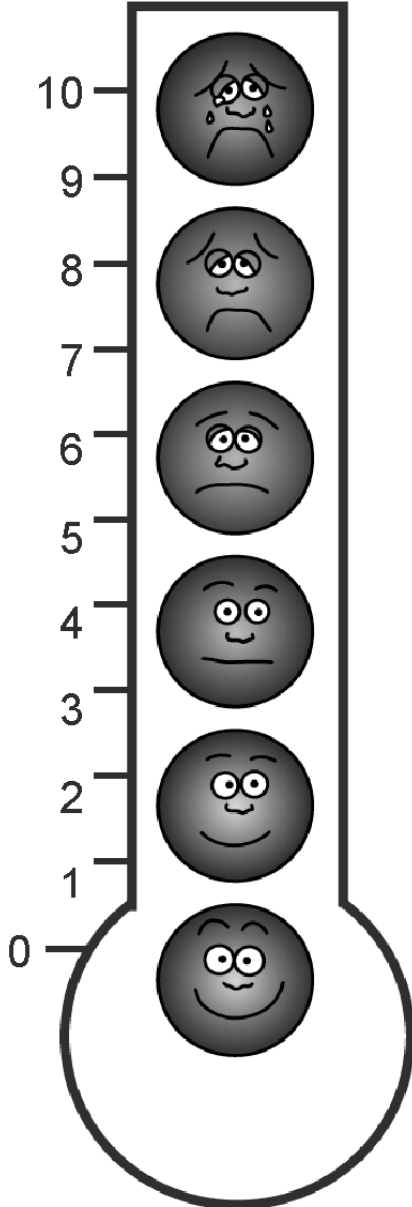
Mantenga a su niño(a) tranquilo por unos cuantos días.

Por favor llámenos si tiene alguna pregunta. Una se pondrá en contacto con usted en unos cuantos días para ver como se siente su niño(a). Por favor denos su opinión acerca de la asistencia médica que recibió su niño/a en el Sistema de Salud de Uva y en Hospital para Niños de UVA. Quizás reciba una encuesta de satisfacción del paciente en el correo. Le pedimos la llene para ayudarnos a mejorar nuestros servicios. Valoramos y agradecemos su aportación.

Escala para calificar el dolor de UVA

PAIN RATING

Calificación del Dolor



ACTIVITY RATING

Calificación de la Actividad

Worst possible pain - *Unable to do any activities because of pain*

El peor dolor posible

Incapaz de llevar a cabo actividades a causa del dolor

Extreme pain - *Unable to do most activities because of pain*

Dolor intenso

Incapaz de llevar a cabo la mayoría de las actividades a causa del dolor

Severe pain - *Unable to do some activities because of pain*

Dolor severo

Incapaz de llevar a cabo algunas de las actividades a causa del dolor

Moderate pain - *Can do most activities with rest periods*

Dolor moderado

Puede llevar a cabo la mayoría de las actividades tomando períodos de descanso

Mild pain - *Pain is present but does not limit activity*

Dolor leve

El dolor está presente pero no limita la actividad

No pain - *Able to do all activities*

No hay dolor

Capaz de llevar a cabo todas las actividades

Faces: Modified from Wong DL: *Whaley & Wong's essentials of pediatric nursing*, ed 5, pp1215-16, St. Louis, 1997, Mosby.

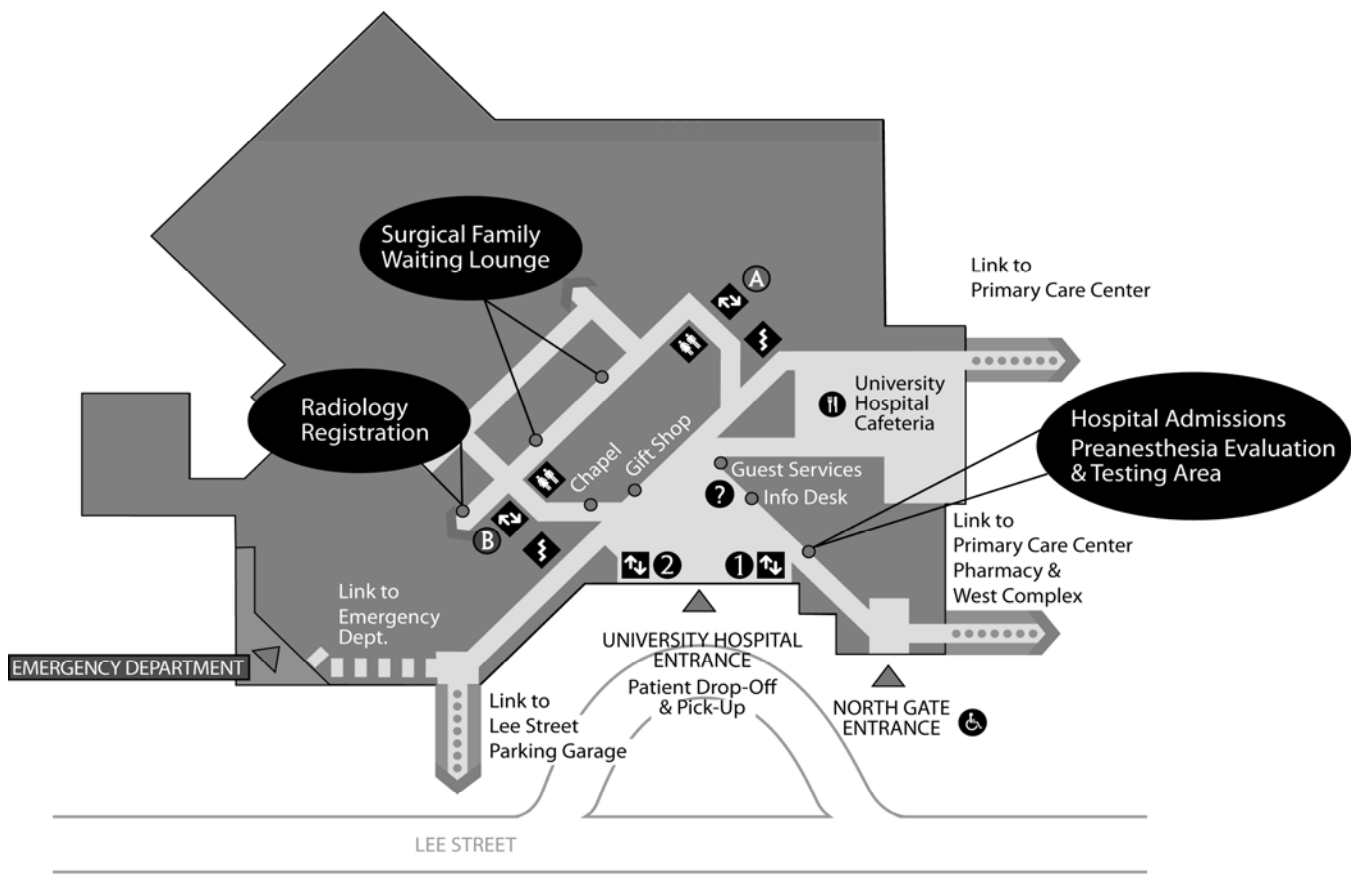
Used with permission.

Thermometer: Used with permission from Keela Herr, University of Iowa.

HORA QUE DEBE LLEGAR AL HOSPITAL _____

NÚMEROS DE TELÉFONOS IMPORTANTES:

Centro de Pruebas y Evaluación Preanestésica (PETC) 434-924-1248 Enfermera _____
 Fax 434-243-3433
 Sala de Ingreso para Cirugía (SAS) 434-924-5455
 Teléfono Gratuito para todos los Servicios de UVA 1-800-251-3627
 Telefonista de UVA - para vocear 434-924-0000
 Nombre del Cirujano y Teléfono Número _____



LEE STREET PARKING GARAGE

Dar estas medicinas en la mañana con un sorbo de agua

Descontinúe estas medicinas

Para visitar todas las áreas de las cirugías vea:
<http://www.healthsystem.virginia.edu/internet/periop/> o presione en "virtual tour"
 Para más información tocante a su salud vea: www.uvahealth.com